Powszechny

Dziennik praw krajowych i rządowych

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświecimskiém i Zatorskiém tudzież z Wielkiém Księstwem Krakowskiém.

Część XVII.

Wydana i rozesłana dnia 22. Października 1851.

Allgemeines

Landes-Gesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

XVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 22. Oktober 1851.

Jahrgang 1851.

95.

Rozporządzenie Rządu krajowego z dnia 16. Czerwca 1851,

wydane do Naczelników dwunastu obwodów wschodnich (za równoczesnem udzieleniem odpisu Naczelnikowi komisyi gubernialnej w Krakowie, przełożonemu magistratu lwowskiego i krajowej komendzie wojskowej),

w którém dla przełożonych i kwatermistrzów gmin, równie dla komisarzów stacyj pochodowych podane są sposoby łatwego wykonania najwyższego rozporządzenia z dnia 15. Maja 1851 o kwaterunku wojska, jakoteż i wskazane niektóre środki pomocne do zakwaterowywania wojsk w ogólności.

W dzienniku praw Państwa część XXXVIII. Nro. 124. otrzymałeś . . . WMCPan przepisy, które Najjaśniejszy Pan dla uporządkowania kwaterunków wojskowych najwyższem postanowieniem z dnia 15. Maja b. r. najłaskawiej zatwierdzić raczył.

Te najwyższe przepisy znajdują się i w dzienniku praw krajowych dla kraju koronnego Galicyi część XV. Nro. 91.

W załączeniu otrzymujesz . . . WMCPan dwie instrukcyje za wysokiem rozporządzeniem ministeryalnem z dnia 2. b. m. l. 2873 wydane, mianowicie:

a) dla przełożonych i kwatermistrzów gmin;

b) dla komisarzy stacyj pochodowych.

Instrukcyje te są (szczególnie co do kierownictwa czynnością) do teraźniejszego położenia kraju naszego zastosowane.

Wedle najwyższych przepisów kierownictwo kwaterunkami wojskowemi należy do urzędów politycznych, które tą sprawą zajmować się powinny z wszelką gorliwością, z odpowiednią szybkością i potrzebną oględnością, uchylając przytem wszystkie przeszkody, któreby urzędowanie przewlec mogły, a mając na oku przepisy tego postanowienia przeciw wszelakim od tychże zboczeniom sprężyście występywać mają.

Gdy okazuje się potrzeba powszechnego przeglądu i regulacyi głównych gościńców wojskowych, w tej mierze jednak dalsze postanowienia dopiero później nastąpić mają, więc na razie, a to prowizorycznie na zasadzie istniejącego stanu rzeczy, albo gdzie zmiany nieodzownie potrzeba, na podstawie tymczasowej, potrzebie odpowiedniej zmiany okręgi kwaterunkowe wytknąć, a gdzieby komisarza w stacyi pochodowej (substytuta podwodowego) nie było, albo gdzieby go zmienić wypadało, tam takowego prowizorycznie ustanowić należy.

Ku temu celowi zechcesz . . . WMCPan natychmiast główne w swoim obwodzie gościńce wojskowe pod ścisłe poddać rozpoznanie, i w tej mierze przełożyć wnioski tak co do gościńców głównych, jako i co do postanowień względem komisarzów w stacyjach pochodowych.

95.

Erlaß des Landesguberniums vom 16. Juni 1851,

an die zwölf östlichen Kreisvorsteher, (unter gleichzeitiger Mittheilung einer Abschrift an den Vorsteher der Gubernial-Kommission zu Krakau und jenen des Lemberger Magistrates, und an das Landes-Militär-Kommando),

womit zur Erleichterung der Ausführung der Allerhöchsten Vorschrift vom 15. Mai 1851 über die Einquartierung des Heeres die Anleitungen für die Gemeinde-Vorsteher und die Gemeinde-Quartiermeister, so wie für die Marschstazions-Kommissäre bekannt gegeben, und einige Vorkehrungen zur Förderung des Militär-Einquartierungs-Geschäftes überhaupt getroffen werden.

In dem Reichs-Gesetzblatte XXXVIII. Stück, Nro. 124, ist Euerer . . . die Vorschrift zugekommen, welche Seine Majestät zur Regelung der Militär-Einquartierung mit Allerhöchster Entschließung vom 15. Mai l. J. Allergnädigst zu genehmigen geruhet haben.

Diese A. H. Vorschrift ist auch in dem Landes-Gesetzblatte für das Kronland Galizien, XV. Stück, Nro. 91 enthalten.

In der Anlage erhalten Euere . . . die mit dem hohen Ministerial-Erlaße vom 2. d. M. Z. 2873 herabgelangten zwei Anleitungen:

a) für die Gemeinde-Vorsteher und die Gemeinde-Quartiermeister und

b) für die Marschstazions-Kommissäre.

Diese Anleitungen sind (insbesondere bezüglich der Leitung des Geschäftes) den hierländigen dermal bestehenden Verhältnissen angepaßt.

Nach der A. H. Vorschrift ist es die Obliegenheit der politischen Behörden, die Militär-Einquartierungs-Geschäfte zu leiten, welche dieselben mit allem Eifer, entsprechender Schnelligkeit und genauer Umsicht in die Hand zu nehmen, dabei alle verzögernde Geschäftsumtriebe zu beseitigen, und die Bestimmungen der Vorschrift im Auge, jeder Abweichung von derselben, mit aller Kraft entgegen zu treten haben.

Da eine allgemeine Revision und Regelung der Hauptdurchzugs-Straßen für das Militär nothwendig wird, hierüber jedoch erst weitere Mittheilungen erfolgen werden; so müssen vor der Hand und zwar provisorisch auf Grundlage des Bestehenden, oder sofern eine Aenderung unumgänglich nothwendig sein sollte, auf Grundlage der zu treffenden einstweiligen Aenderung, die Einquartierungs-Bezirke ausgemittelt werden, und wo etwa ein Marschstazions-Kommissär (Vorspanns-Substitut) mangelte, oder zu wechseln wäre, dessen provisorische Bestellung veranlaßt werden.

In dieser Richtung wollen Eure . . . allsogleich die bestehenden Hauptdurchzugs-Straßen ihres Kreises einer genauen Würdigung unterziehen und ihre dießfälliger Anträge sowohl bezüglich der Durchzugs-Straßen, als auch über die Verfügungen rücksichtlich der Marschstazions-Kommissäre erstatten.

Urzędy polityczne, zawiadując kwaterunkami wojskowemi, mają w gminach ścisły nadzór wykonywać, a gdzie potrzeba, nauką iść w pomoc

Przełożeni gmin i dotychczasowi reprezentanci dominikalni otrzymali do tej czynności w załączonej powyżej instrukcyi najdokładniejsze zlecenia

Polityczne urzędy zwrócić mają szczególniejszą baczność na ścisłe wykonanie §§fów 7, 19, 20 i 21 najwyższego postanowienia z dnia 15. Maja b. r.

W tych §§fach oparto kwaterunki na stałej i właściwej podstawie. Właściciel domu ma użyczyć mieszkania, kancelaryi i t. d., właściciel ziemi oprócz tego i miejsca pod otwartem niebem, gdyby tego n. p. na ujeżdżalnią i t. d. potrzeba było.

Cała przydatna, rozrządzeniu ulegająca przestrzeń, stanowi granice, w których z jednej strony wykonywać można prawo żądania, z drugiej postawion jest obowiązek dawania kwaterunków; zatem zniesione są wszystkie dawniejsze przepisy i zwyczaje, podług których brano podatek za podstawę tej daniny w naturze.

Chcąc oznaczyć, które rozrządzalne miejsca są do zakwaterowania przydatne, najpierwej na oku mieć trzeba §§. 20. i 21. najwyższego postanowienia, a zastosowując takowe w pojedyńczych przypadkach, — ogólnych bowiem prawideł dać nie można, — brać na uwagę sposoby użytkowania z lokalności, i miejscowe okoliczności.

Polityczne urzędy mają ku temu dołożyć starania, aby gminy pojąwszy dokładnie te postanowienia, wykonywały je stosownie do przepisów i według słuszności.

Przedewszystkiem najlepszym środkiem ku temu celowi będzie wykaz miejsc rozrządzalnych, z tego bowiem tak każdy właściciel domu, jakoteż i przełożony lub kwatermistrz gminy będzie wiedział, jaki które zabudowanie kwaterunek ponosić ma.

W załączonej powyżej instrukcyi, jeden i drugi znajdzie potrzebne wskazówki, w jaki sposób oznaczać, i w ciągłej ewidencyi utrzymywać rozrządzalne, do kwaterunku przydatne miejsca, tudzież w jaki sposób wykonywać prawo zakwaterowania z uwzględnieniem wszystkich okoliczności, i z zachowaniem stosownej kolei i słusznego rozkładu.

Urzędy polityczne, a mianowicie urzędy powiatowe (obwodowe) mają czuwać nad tem, aby w gminach wedle przepisu postępowano, i aby nigdzie nie pozwalano sobie nad miarę obarczać właściciela jednego zabudowania, osobliwie zaś dawniejszych dziedziców dóbr, z ochronieniem innych członków gminy; a gdzieby jednakże dopuszczono się tego, nadużycie to, skarciwszy je odpowiednio, jak najprędzej uchylą.

Bei der Führung des Einquartierungs-Geschäftes haben die politischen Behörden die Gemeinden genau zu überwachen, und, wo es erforderlich wird, zu belehren.

Die Gemeinde-Vorsteher und die dermal noch bestehenden Dominikal-Stellvertreter haben ihre genaueste Anweisung für dieses Geschäft in der oben angeschlossenen Anleitung erhalten.

Die politischen Behorden haben eine vorzugliche Aufmerksamkeit auf die richtige Handhabung der §§. 7, 19, 20 und 21 der A. H. Vorschrift vom 15. Mai l. J. zu richten.

Durch diese §§. wird für die Ausführung der Einquartierung eine feste natürliche Grundlage bestimmt. Der Hausbesitzer hat die Wohnung, die Kanzleien 2c., der Grundbesitzer nebstbei die allfällig benöthigten offenen Räume z. B. für Reitschulen 2c. beizustellen.

Der geeignete verfügbare Fassungsraum ist die Grenze des Forderungsrechtes und der Leistungspflicht; sonach sind alle früheren Anordnungen oder Gepflogenheiten, wornach die Steuer zur Grundlage dieser Naturalleistung genommen wurde, beseitigt.

Bei der Ermittelung der, zur Natural-Einquartierung geeigneten und verfügbaren Räume, werden zunächst die §§. 20 und 21 der A. H. Vorschrift genau im Auge zu behalten, und bei deren Anwendung in einzelnen Fällen, — da hiefür allgemeine Regeln nicht vorgezeichnet werden können, — die obwaltenden Benützungs- und die örtlichen Verhältniße zu berücksichtigen sein.

Die politischen Behörden haben zu sorgen, daß die Gemeinden diese Bestimmungen wohl auffassen, und nach Recht und Billigkeit in Ausübung bringen.

Vor Allem wird hiezu eine Verzeichnung des verfügbaren Raumes das beste Mittel sein, durch welche sowohl jeder Hausbesitzer, als auch der Gemeinde-Vorsteher oder Quartiermeister wissen wird, welche Einquartierung ein bestimmtes Gebäude zu tragen habe.

Ueber die Ermittlung und stete Evidenthaltung des geeigneten und verfügbaren Fassungsraumes, dann aber über die mit Beachtung aller Verhältniße, und mit Einhaltung einer entsprechenden Reihenfolge und billigen Vertheilung auszuführenden Einquartierung, enthält die obangeschlossene Anleitung für die Gemeinde-Vorsteher und die Quartiermeister die erforderliche Weisung.

Die politischen Behörden, und zunächst die Bezirksbehörden (Kreisämter) haben zu wachen, daß in den Gemeinden nach Vorschrift vorgegangen, und sich nirgends eine Ueberbürdung eines Gebäudebesitzers, insbesondere auch nicht der früheren Herrschaftsbesitzer gegen andere Gemeindeglieder erlaubt werde, falls sie aber doch gewagt würde, haben sie selbe schleunigst und mit entsprechender Ahndung zu beheben.

W najwyższym patencie kwaterunkowym wytknięto zamiar umieszczania z czasem wojsk w koszarach.

W podwyższonej za takowe umieszczanie ilości wynagrodzenia znajdziesz . . . WMCPan nowe pobudki do zachęcania gmin, aby, gdzie to z własnych środków zdołają, urządzały koszary, lub nowe stawiały, w czem też gminom wedle sił wszelką pomoc nieść potrzeba.

Gminy, które z własnych środków tego wydatku w żaden sposób pokryć nie mogą, z funduszu kwaterunkowego wesprzeć się powinno.

Fundusz ten będzie mieć to przeznaczenie, ażeby ciężar kwaterunku równo rozkładano między powiaty, gdzie wojsko zostaje na leżach, lub którędy przechody odbywa, a powiaty, które od tego są wolne, czemu uczyni się zadość popieraniem sprawy zaprowadzenia koszar, a właściwie uiszczaniem dopłat wyrównawczych.

W jakiby sposób fundusz takowy utworzyć można, masz . . . WMCPan swe wnioski Rządowi krajowemu przedłożyć.

Co do §. 35. najwyższego postanowienia z dnia 15. Maja b. r. względem wytykania obozów dla ćwiczeń wojskowych i wynagradzania szkód na polach przez te ćwiczenia zrządzonych, pozostają w prawnej mocy dawniejsze obszerne, w skutek najwyższego postanowienia z dnia 24. Października 1837 wydane, a w skutek wysokiego dekretu kancelaryi nadwornej z dnia 2. Listopada 1837 l. 26838 rozporządzeniem gubernijalnem z dnia 2. Grudnia 1837 l. 77511 (Zbiór ustaw prowincyjonalnych, Oddział II. l. 229. stronica 812.) ogłoszone przepisy.

W jaki sposób oznaczać wynagrodzenie od podejmowania jednego żołnierza przez dzień jeden w pochodzie (§. 31. patentu z 15. Maja b. r.) i na lat dziesięć ceny wynagrodzenia od kwater oficerskich, kancelaryi (§. 46. patentu z dnia 15. Maja b. r.), o tem późniejsze orzekną rozporządzenia.

Wymiar dopłaty za porządki mieszkalne, dodawanej tymczasem do wynagrodzenia za mieszkania oficerskie ma mieć miejsce w tenże sam spnsób, jaki zachowywano dotychczas przy oznaczeniu wynagrodzeń za mieszkania.

Gołuchowski m. p.

Aneks 1. do Nru. 95.

Instrukcyja

dla przełożonych i kwatermistrzów gminy, sprawujących czynności kwaterunków wojskowych podług przepisu z dnia 15. Maja 1851.

§. 1.

Przełożeni i kwatermistrze gminy powinni przedewszystkiem dokładnie obeznać się z przepisami najwyższem postanowieniem z dnia 15. Maja 1851 wy-

In der A. H. Einquartierungs-Vorschrift ist der Zweck festgehalten, nach und nach das Militär in Kasernen zu unterbringen.

Eure . . . werden in den für eine solche Unterkunft erhöheten Vergütungssätzen neue Anhaltspunkte finden, die Gemeinden, welche die Erbauung oder sonstige Ausmittlung von Kasernen aus Gemeindemitteln zu bestreiten im Stande sind, zu diesen Herstellungen aufzumuntern; wobei ihnen bei diesem Geschäfte nach Kräften hilfreich an die Hand zu gehen ist.

Gemeinden, wo die Mittel zu diesen Auslagen auf keinem Wege aufgebracht werden können, werden durch den Bequartierungsfond zu unterstützen sein.

Dieser Fond wird überhaupt die gleichmäßige Vertheilung der Einquartierungslast zwischen den mit Militär belegten, oder von ihm durchzogenen Bezirken, und jenen, wo dieß nicht der Fall ist, im Wege der Förderung der Kasernirung und bezüglich durch ausgleichende Zuzahlung zu vermitteln haben.

Ueber die Bildung eines solchen Fondes haben Euere . . . ihre Anträge der Landesstelle zu erstatten.

Was den §. 35 der A. H. Vorschrift vom 15. Mai l. J. betreffend die Ermittelung von Uebungslagern und die Vergütung der durch Waffenübungen verursachten Grundbeschädigungen betrifft, bleiben die ausführlichen in Folge A. H. Entschließung vom 24. Oktober 1837 festgesetzten, und in Folge hohen Hofkanzlei-Dekrets vom 2. November 1837 Z. 26838 mit Gubernial-Erlaß vom 2. Dezember 1837 Z. 77511 Provinzial-Gesetzsammlung II. Abtheilung, Nro. 229, Seite 812 bekannt gegebenen Bestimmungen auch fortan in Kraft.

Ueber das Verfahren bei der Ausmittlung der täglichen Vergütung für die Verpflegung eines Mannes auf dem Durchzuge (§. 31 des Patentes vom 15. Mai l. J.) und über die Ermittelung der zehnjährigen Vegütungspreise für Offiziers-Quartiere, Kanzleien (§. 46 des Patentes vom 15. Mai l. J.) werden die weiteren Weisungen folgen.

Die Ermittelung des Zuschlags für die Einrichtung zu den einstweilen fortdauernden bisherigen Vergütungen der Offiziers-Quartiere, hat auf die bisher bei der Ausmittlung der Quartiers-Vergütungen selbst Statt findende Art zu geschehen.

Goluchowski m. p.

1. Beilage zu Nro. 95.

Anleitung

für die Gemeinde-Vorsteher und die Gemeinde-Quartiermeister zur Führung der Geschäfte der Militär-Einquartierung nach der Vorschrift vom 15. Mai 1851.

§. 1.

Die Gemeinde-Vorsteher und die Quartiermeister haben sich vor Allem die Bestimmungen der Allerhöchsten Vorschrift vom 15. Mai 1851 über die Einquartierung des

danemi o kwaterunku wojska, jako też z dalszemi rozporządzeniami do tego przedmiotu ściągającemi się, i takowe w urzędzie gminy uporządkowane, dobrze przechowywać.

Gdy dotychczas dominija imieniem skarbu Państwa jurysdykcyję wykonują, zatem reprezentant dominikalny obowiązany jest pod własną odpowiedzialnością dawać w tej mierze przełożonemu gminy informacyją, przepisy zaś składać w kancelaryi dominikalnej, jeżeli na ich chowanie gmina nie ma bezpiecznego miejsca.

§. 2.

Podług przepisu nie wolno do nikogo, jak tylko do posiadacza budynku zakwaterowaniu podpadającego, i tylko taki dawać kwaterunek, któryby odpowiadał przestrzeni budynku do tego przydatnej, i przepisem od kwaterunku wojskowego nie uwolnionej.

Do takich więc, którzy tylko grunta posiadają, lub tylko jaką profesyję wykonywują, kwaterunku dawać nie należy, a nawet i posiadacza budynku nie można, oprócz nadzwyczajnych zdarzeń, do tego zobowiązywać, aby przyjmował większy kwaterunek, niż przestrzeń nieuwolniona pomieścić może.

§. 3.

Jakie lokalności w każdej gminie oznaczone być mają do rozrządzenia przy kwaterunkach, na to nie da się powszechna ustanowić reguła.

Należy więc przy oznaczeniu takich lokalności zrobić ścisły przegląd budynków w każdej gminie znajdujących się i tych używać z zachowaniem słusznych względów na zachodzące stosunki.

§. 4.

Przełożony gminy powinien ciągle zachować się we wiadomości, jakie lokalności w gminie na kwatery są przydatne, i jakie są do rozrządzenia.

W tym celu dominijum z przyzwaniem i za współdziałaniem przełożonego gminy sporządzić ma w każdej gminie podług wzoru A. spis kwaterunkowy i takowy prowadzić. **A.**

W tym spisie zamieścić należy porządkiem numerów każdego domu, lokalności w każdym domu znajdujące się, które do kwaterunku wojskowego są przydatne i rozrządzalne.

§. 5.

Jak tylko spis kwaterunkowy będzie sporządzony, reprezentant dominikalny ogłosi to gminie z tym dokładem, iż każdemu zobowiązanemu wolno jest przejrzeć go w kancelaryi dominikalnej, i wszelakie ztąd zażalenia w ciągu dni 14 wnieść do dominijum bądź ustnie, bądź na piśmie. Dzień uskutecznionego ogłoszenia dokładnie zapisać należy.

Militärs, so wie die weiteren auf dieses Geschäft sich beziehenden Anordnungen genau eigen zu machen, und sie im Gemeindeamte geordnet, wohl aufzubewahren.

Da bisher die Jurisdikzion von den Dominien im Namen des Staatsschatzes besorgt wird, so hat der Dominikal-Repräsentant unter eigener Verantwortung dem Gemeinde-Vorstande die Anleitung zu geben, und die dießfälligen Vorschriften, wenn bei der Gemeinde kein sicherer Aufbewahrungsort vorhanden ist, in der Dominikal-Kanzlei zu hinterlegen.

§. 2.

Nach Vorschrift darf nur den Besitzern einquartierungspflichtiger Gebäude, und nur so viel Einquartierung zugewiesen werden, als in dem Gebäude geeigneter und nicht durch die Vorschrift von der Militär-Einquartierung befreit erklärter Raum vorhanden ist.

Daher soll demjenigen, der nur Grundstücke oder nur ein Gewerbe besitzt, keine Einquartierung zugewiesen werden, und selbst ein Gebäudebesitzer kann, außerordentliche Fälle ausgenommen, nicht verpflichtet werden, mehr Einquartierung aufzunehmen, als in dem nicht befreiten Raume untergebracht werden kann.

§. 3.

Ueber die Bestimmung der zur Einquartierung in jeder Gemeinde verfügbaren Räumlichkeiten kann keine allgemeine Regel aufgestellt werden.

Es hat daher bei der Ausmittlung derselben eine genaue Prüfung der in jeder Gemeinde vorhandenen Gebäude und ihre Benützung unter billiger Berücksichtigung der obwaltenden Verhältnisse Statt zu finden.

§. 4.

Der Gemeinde-Vorsteher hat sich von dem geeigneten und verfügbaren Raume in der Gemeinde in stetter Kenntniß zu erhalten.

Zu diesem Zwecke ist in jeder Gemeinde eine schriftliche Einquartierungsrolle (Verzeichniß) nach dem Muster A. von dem Dominium mit Zuziehung und unter Mitwirkung des Gemeinde-Vorstandes anzulegen und fortzuführen. **A.**

In dieser Rolle sind nach der Reihe der Haus-Nummern die in jedem Hause befindlichen zur Militär-Einquartierung geeigneten und verfügbaren Räume aufzuzeichnen.

§. 5.

Sobald diese Einquartierungsrolle verfaßt ist, wird dies in der Gemeinde durch den Dominikal-Repräsentanten mit dem Beisatze kundgemacht, daß es jedem Quartierpflichtigen frei stehe, diese Einquartierungsrolle in der Dominikal-Kanzlei einzusehen, und seine allfälligen Beschwerden zur Abhilfe binnen 14 Tagen mündlich oder schriftlich bei dem Dominium anzubringen. Der Tag der geschehenen Kundmachung ist genau anzumerken.

Po upłynieniu tego terminu nie można już więcej wystąpić w dominijum z zarzutami przeciwko temu spisowi, a dominijum ma obowiązek przedłożyć ten spis powiatowej władzy politycznej, nateraz c. k. urzędowi obwodowemu.

Jeżeli dominijum na podane sobie zażalenie, temuż zadosyć nie uczyni, wolno stronie interesowanej w ciągu dalszych dni 14 swą skargę wytoczyć do władzy powiatowej, nateraz do c. k. urzędu obwodowego.

Po załatwieniu wszystkich zażaleń, jakie zachodzić mogły, władza powiatowa, nateraz c. k. urząd obwodowy, dołoży na znak, jako spis kwaterunkowy zamknięty został, klauzułę: „widziano" z przydaniem daty i podpisem, i takowy odeśle na powrót.

W razie zaszłych później odmian w budynkach, gdy n. p. który budynek rozszerzonym, lub nowo wystawiony będzie, lub przez wypadki elementarne na kwaterunek wojskowy stanie się całkiem lub w części nieprzydatnym, zmiany w spisie przedsięweźmie dominijum albo na żądanie strony, albo z urzędu na wniosek i z przyzwaniem przełożonego gminy, o czem jednak właściciel domu uwiadomiony być powinien.

Jeżeli strona interesowana w jednym lub drugim przypadku, przez zrobioną lub odmówioną odmianę w spisie, mniemać się będzie uciążoną, wolno jej w przeciągu dni 14 odwołać się do władzy powiatowej, nateraz do c. k. urzędu obwodowego.

§. 6.

Kwaterunek stawiać należy z zachowaniem słusznej kolei i z uwagą, aby kwaterodawca nie był naraz niestosunkowo i nie zbyt uciążliwie obarczonym.

Każdemu kwaterodawcy wolno, jeżeli sądzi, że go postawionym kwaterunkiem niestosownie obciążają, skarżyć o to do urzędu obwodowego, co wprawdzie rzeczy nie wstrzymuje, wszakże urząd obwodowy, jeżeli taką skargę uzna uzasadnioną, obowiązany jest uciśnionemu wymierzyć zadośćuczynienie.

Przy umieszczaniu oficerów ustanowić powinna gmina słuszny stosunek do umieszczenia żołnierzy, n. p. jedna izba oficerska policzona będzie na zakwaterowanie tylu a tylu żołnierzy.

§. 7.

Reprezentant dominikalny, przełożony gminy, albo kwatermistrz powinni rozporządzenia względem kwaterunku wojskowego, odebrane od władzy powiatowej, obecnie od urzędu obwodowego, albo od komisarza stacyj pochodowych wykonywać prędko i punktualnie.

Gdyby się któremu z nich zdawało, że dane rozporządzenie nie zgadza się z przepisami kwaterunkowemi, lub z innych powodów powinno być odmie-

Nach Ablauf dieser Frist findet eine Einsprache gegen diese Rolle bei dem Dominium nicht weiter mehr Statt, und ist diese Rolle von dem Dominium der politischen Bezirksbehörde, für jetzt dem k. k. Kreisamte vorzulegen.

Wird der bei dem Dominium angebrachten Einsprache von ihm nicht Folge gegeben, so kann der Betheiligte innerhalb weiterer 14 Tage bei der Bezirksbehörde, für jetzt dem k. k. Kreisamte Beschwerde führen.

Nach Erledigung aller etwa eingebrachten Beschwerden, setzt die Bezirksbehörde, für jetzt das k. k. Kreisamt zum Zeichen, daß die Rolle abgeschlossen sei, die Klausel: „Gesehen" mit Datum und Unterschrift bei, und stellt sie zurück.

Bei später eintretenden Aenderungen der Gebäude, wenn z. B. ein Gebäude erweitert oder neu gebaut wird, oder durch Elementar-Ereignisse ganz oder theilweise zur Militär-Einquartierung ungeeignet wird, sind die Abänderungen dieser Rolle entweder auf Ansuchen einer Partei, oder von dem Dominium über Anregung und mit Zuziehung des Gemeinde-Vorstandes von Amtswegen vorzunehmen, wobei jedoch der Hauseigenthümer hievon zu benachrichtigen ist.

Findet sich in einem oder dem anderen Falle ein Betheiligter durch eine vorgenommene oder verweigerte Aenderung dieser Rolle beschwert, so steht ihm die Berufung an die Bezirksbehörde, für jetzt das k. k. Kreisamt innerhalb 14 Tagen frei.

§. 6.

Die Einquartierung ist nach einer billigen Reihenfolge mit Rücksichtnahme, daß der einzelne Quartierträger nicht unverhältnißmäßig und nicht zu drückend auf einmal im Anspruch genommen werde, in Ausführung zu bringen.

Jedem Quartierträger steht frei, wenn er sich durch eine ihm zugewiesene Einquartierung unverhältnißmäßig belastet glaubt, dagegen bei dem Kreisamte Beschwerde zu führen, was zwar keine einhaltende Wirkung hat; findet das Kreisamt jedoch eine solche Beschwerde gegründet, so ist es verpflichtet, dem Bedrückten Genugthuung zu verschaffen.

Für die Unterbringung der Offiziere ist von der Gemeinde ein billiges Verhältniß zu der Unterbringung der Mannschaft festzusetzen, z. B. 1 beigestelltes Offizierszimmer wird für Bequartierung von so und so viel Mann berechnet.

§. 7.

Der Dominikal-Repräsentant, Gemeinde-Vorsteher oder Quartiermeister hat die ihm von der Bezirksbehörde, jetzt dem Kreisamte, oder von dem Marsch-Stazions-Kommissär über die Militär-Einquartierung zugekommene Anordnung pünktlich und schnell auszuführen.

Sollte er der Meinung sein, daß eine solche Anordnung den bestehenden Einquartierungs-Vorschriften nicht entspreche, oder aus sonstigen Gründen abzuändern wäre so

nione, wolno mu wprawdzie uczynić przeciwko temu przedstawienie, nawet wnieść skargę do przełożonej władzy politycznej, ale ani jedno, ani drugie rzeczy nie wstrzymuje, a reprezentant dominikalny, przełożony gminy, albo kwatermistrz winni wykonać odebrane rozporządzenie pomimo wniesionego przedstawienia, albo skargi.

§. 8.

Jeżeli do przełożonego gminy od właściciela domu albo gruntu wniesioną zostanie skarga o wyrządzoną przez wojsko szkodę w pomieszkaniu, w porządkach mieszkalnych, w gruntach i t. d., przełożony gminy udać się ma natychmiast do komendanta placu, albo stacyi o niezwłoczne spólne przedsięwzięcie śledztwa i zaspokojenie skarżącego, chybaby sprawa była takiej wagi, iżby komendant placu, albo stacyi żądać musiał wdania się władzy powiatowej, teraz urzędu obwodowego, w którymto razie przełożony gminy doniesienie o tem uczynić ma natychmiast do rzeczonej władzy.

I. Postępowanie przy kwaterunkach dłużej trwających.

§. 9.

Przed zaczęciem nowego, przydłuższego kwaterunku, a przynajmniej na dni 14 przed nastaniem każdego ćwierćrocza, zebrać się ma gminna komisyja kwaterunków wojskowych.

Składa się ona zwyczajnie:

1) z przełożonego gminy, przy asystencyi reprezentanta dominikalnego,

2) z komendanta placu albo stacyi,

3) z kwatermistrza, gdzie takowy dla załatwiania czynności kwaterunku wojskowego osobno jest postanowiony, nakoniec

4) tam, gdzie są koszary skarbowe, lub inny podobny gmach rządowy, z zawiadowcy koszar albo domu.

Jeżeli władza polityczna uzna za stosowne przydać tej komisyi komisarza politycznego, do niego należyć będzie kierowanie sprawami kwaterunku w tej komisyi podług udzielonych sobie od swojej władzy skazówek.

Komisyja ta rozpoczyna działania sporządzeniem tabeli kwaterunku i czynszu najemnego podług wzoru B.

B.

Komendant placu albo stacyi przyniesie z sobą do komisyi tę tabelę w trzech egzemplarzach wygotowaną i przezeń wypełnioną, co do rubryk, które sam wpisać może.

steht ihm zwar frei, eine Vorstellung dagegen zu machen, oder selbst bei der vorgesetzten politischen Behörde Beschwerde zu führen, allein weder die eine noch die andere hat eine einhaltende Wirkung, sondern der Dominikal-Repräsentant oder Gemeinde-Vorsteher, oder Quartiermeister hat die erhaltene Anordnung ungeachtet seiner erhobenen Einsprache oder Beschwerde dennoch in Vollzug zu setzen.

§. 8.

Wird eine Klage über eine von dem Militär verursachte Beschädigung an den Wohnungen der Einrichtung, den Grundstücken u. s. w. von einem Gebäude- oder Grundbesitzer bei dem Gemeinde-Vorstande vorgebracht, so hat dieser sich sogleich an den Platz- oder Stazions-Kommandanten wegen der unverzüglichen gemeinschaftlichen Vornahme der Untersuchung und Klaglosstellung des Beschwerdeführers zu wenden, wenn die Angelegenheit nicht etwa so erheblich wäre, daß der Platz- oder Stazions-Kommandant die Einflußnahme der Bezirks-Behörde, jetzt des Kreisamts verlangen sollte, in welchem Falle der Gemeinde-Vorstand sogleich die Anzeige an diese Behörde zu erstatten hat.

I. Verfahren bei dauernder Einquartierung.

§. 9.

Vor Beginn einer neuen dauernden Einquartierung und wenigstens 14 Tage vor dem Beginne eines jeden Vierteljahres tritt die Militär-Einquartierungs-Kommission der Gemeinde zusammen.

Sie besteht in der Regel aus:

1) dem Gemeinde-Vorsteher unter Beitritt des Dominikal-Repräsentanten,
2) dem Platz- oder Stazions-Kommandanten, und
3) in Orten, wo für die Geschäfte der Militär-Einquartierung ein eigener Gemeinde-Quartiermeister bestellt ist, auch aus diesem, endlich
4) in Orten, wo eine Aerarial-Kaserne oder ein sonstiges derlei Staatsgebäude besteht, aus dem Kaserne- oder Gebäude-Verwalter.

Wenn die politische Behörde es für angemessen findet, einen politischen Kommissär zu dieser Kommission zu beordern, so hat dieser die Leitung des Einquartierungs-Geschäftes bei dieser Kommission nach den ihm von seiner Behörde ertheilten Weisungen zu besorgen.

Diese Kommission beginnt ihr Geschäft durch die Aufnahme der Einquartierungs- und Miethzinstabelle nach dem Muster B. **B.**

Diese Tabelle wird von dem Platz- oder Stazions-Kommandanten in drei Ausfertigungen in jenen Rubriken, welche von seiner Seite eingetragen werden können, ausgefüllt zu der Kommission mitgebracht.

§. 10.

Pierwszy oddział tej tablicy zawierać powinien wszystkie dla pomieszczenia wojska, albo już, jako własność rządowa, albo przez najem, przedewszystkiem do rozrządzenia gotowe lokalności, przeznaczone na pomieszkania oficerów, pomieszczenie wojska i inne potrzeby.

W drugim oddziale umieszczona będzie ilość potrzebnych kwater wojskowych, z tych liczb potrącone będą liczby lokalności, podług oddziału I. już obmyślonych, z któregoto potrącenia okaże się, o jakie lokalności jeszcze starać się potrzeba.

Nakoniec w oddziale III. okazują się z osobna lokalności, jak każda z nich w komisyi na podstawie oddziału I. i II. obmyśloną została.

§. 11.

Podług tych skazówek odbywać się będą w komisyi tak ze strony wojskowej, jak i politycznej, narady, które lokalności, o ile takowe ani w koszarach, czyto skarbowych, czy za kontraktem najętych, ani też w innych stosownych i rozrządzalnych budynkach rządowych nie wystarczają, gmina dać jest obowiązana.

Po zapadłej uchwale, trzeci oddział tabeli wypełnić należy.

Potem wpisane i razem zliczone będą czynsze najmu na zasadzie przepisanych cen taryfowych, a wykaz stwierdzony wskazanym wyżej sposobem zamyka się i podpisuje.

Egzemplarze wykazu rozdziela się w ten sposób, iż jeden z tych zatrzymuje sobie komendant placu, albo stacyi dla urzędowego użytku, drugi służyć ma dla użytku dominijum i przełożonego gminy, trzeci nakoniec przełożony gminy bezzwłocznie przełoży władzy powiatowej, teraz urzędowi obwodowemu z prośbą o wyjednanie wypłaty czynszów wymierzonych.

§. 12.

Tymczasem od pierwszego dnia nastającego ćwierćrocza rozpoczyna się samo wykonanie kwaterunku.

Kwatery przez wojskowość najęte a w ciągu ćwierćrocza wypróżnione, przeznaczone być mają na umieszczenie osób wojskowych w tym czasie przybywających.

W miarę, jak są użyte najęte lokalności, wypełnić się ma z końcem ćwierćrocza ostatnia przedziałka oddziału III. „Uwagi", i dołożyć zatwierdzająca klauzuła we wzorze wskazana; potem wykaz we wszystkich trzech egzemplarzach gmina, a względnie dominijum prześle do władzy powiatowej obecnie do urzędu obwodowego dla obrachowania czynszów, zkąd jeden egzemplarz opatrzony klauzułą likwidacyjną znowu zwróconym zostanie.

§. 10.

Der erste Abschnitt dieser Tabelle hat sämmtliche bereits für die Unterbringung des Militärs entweder als Staatseigenthum oder durch Miethe vor Allem zur Verfügung stehende Räume an Offiziers-Wohnungen, Mannschafts- und sonstigen Unterkünfte zu enthalten.

In dem zweiten Abschnitte wird die Erforderniß an Militär-Quartieren aufgeführt, dann werden von diesen Ziffern die Ziffer jener Unterkünfte abgezogen, für welche nach dem I. Abschnitte schon gesorgt ist, und sonach wird durch deren Abrechnung ermittelt, für welche Unterkünfte noch zu sorgen übrig bleibt.

Endlich in dem III. Abschnitte erscheinen die Unterkünfte, wie sie bei der Kommission auf der Grundlage des I. und des II. Abschnittes ausgemittelt wurden, einzeln aufgeführt.

§. 11.

Nach diesen Andeutungen wird bei der Kommission militarischer und politischer Seits berathen, welche Unterkünfte, die in den ärarischen oder kontraktmäßig gemietheten Kasernen, oder sonst geeigneten und verfügbaren Staatsgebäuden nicht gefunden werden können, von der Gemeinde beizustellen sind.

Nach dem gefaßten Beschluße wird der dritte Abschnitt der Tabelle ausgefüllt.

Hierauf werden die Miethzinse auf der Grundlage der genehmigten Tarifspreise eingestellt, zusammen gerechnet, und der Ausweis mit der angedeuteten Bestätigung geschlossen und gefertigt.

Die Ausfertigungen werden in der Art vertheilt, daß die eine der Platz- oder Stazions-Kommandant zu seinem Amtsgebrauche behält, die zweite zum Gebrauche des Dominiums und des Gemeinde-Vorstehers zu dienen hat, und die dritte endlich von dem Gemeinde-Vorsteher unverzüglich der Bezirks-Behörde, jetzt dem Kreisamte mit der Bitte um die Erwirkung der Flüßigmachung der ermittelten Miethzinse vorgelegt wird.

§. 12.

Inzwischen beginnt vom ersten Tage des Vierteljahres die eigentliche Ausführung der Einquartierung.

Die vom Militär gemietheten Unterkünfte, welche in dessen Verlaufe leer werden, sind den mittlerweile ankommenden Militär-Individuen zuzuweisen.

Nach Maßgabe der Benützung der gemietheten Räumlichkeiten wird am Schluße des Vierteljahres die letzte Spalte des III. Abschnittes (Anmerkungen) ausgefüllt, und die im Muster angegebene Bestätigung beigesetzt, alsdann der Ausweis in allen drei Ausfertigungen von der Gemeinde, und respektive von dem Dominium an die Bezirks-Behörde, jetzt das Kreisamt zum Ausgleiche der Zinse eingesendet, worauf die eine Ausfertigung mit der Liquidazionsklausel versehen, wieder zurücklangt.

§. 13.

Jeżeli wojskowość kwatery przez przełożonego gminy ofiarowanej, jako niestosownej nie przyjmie, przełożony gminy zawezwie komendanta placu albo stacyi, aby się udał na miejsce dla przekonania się, czyli powody tego nieprzyjęcia są uzasadnione.

Przy różniących się zdaniach należy pójść za zdaniem komendanta, atoli wolno gminie zanieść zażalenie do władzy powiatowej, teraz urzędu obwodowego.

§. 14.

Gdy wymierzoną już będzie ilość lokalności, które dla pomieszczenia wojska dostarczyć ma gmina, a ku temu tak lokalności do gminy nie należące, jakoteż potrzebne rekwizyta za zapłatę będą musiały być wzięte, obowiązkiem będzie przełożonego gminy i reprezentanta dominikalnego, a odnośnie kwatermistrza, dostarczyć, co do tego jest potrzebnem.

§. 15.

Winien on przytem dobro gminy mieć zawsze przed oczyma, i jeżeli można, czynsze najmu do tej ilości doprowadzić, jakie opłaca skarb publiczny za takie lokalności wraz z potrzebami ubocznemi.

§. 16.

Przełożony gminy ma pamiętać o tem, a kwatermistrz obowiązany jest od niego żądać tego, aby czynsze najmu kontraktem ugodzone, wynajmującym z kasy gminnej za kwitami przez przełożonego lub kwatermistrza koramizowanemi w umówionych ratach wypłacano.

§. 17.

Jeżeli gmina dostarczyć ma miejsc na inne cele prócz kwaterunku dla oficerów, żołnierzy i stajni dla koni, n. p. na ujeżdżalnię, strzelnicę i t. p., natenczas zależyć będzie od dobrowolnej umowy zarządu wojskowego z gminą, kto potrzebne do tego urządzenia, jakoto: okopanie, opasanie baryjerami i t. d. na siebie przyjąć ma. Podejmującej się tego gminie, wolno jest ugodzić się o słuszne za to wynagrodzenie, wszakże to stać się powinno przed dokonaniem tych robót, aby po czasie nie mieć do załatwienia zawad i wątpliwości.

II. Postępowanie przy kwaterunkach podczas przechodu wojska.

§. 18.

Przełożony gminy i reprezentant dominikalny, albo kwatermistrz wezwany, ażeby wojska w przechodzie zakwaterował, ma, jeżeli w gminie są koszary, czy skarbowe, czyli przez wojskowość kontraktem najęte, albo dom rządowy na pomieszczenie wojska przeznaczony, od komendanta oddziału wojskowego, albo

§. 13.

Wenn das Militär eine von dem Gemeinde-Vorstande angebotene Räumlichkeit als nicht annehmbar zurückweiset, so hat der Gemeinde-Vorsteher den Platz- oder Stazions-Kommandanten einzuladen, sich mit ihm an Ort und Stelle zur Untersuchung der Grundhältigkeit der Weigerung zu begeben.

Bleiben die Meinungen verschieden, so ist nach der Meinung des Platz- oder Stazions-Kommandanten vorzugehen, es steht jedoch der Gemeinde frei, ihre Beschwerde bei der Bezirks-Behörde, jetzt dem Kreisamte vorzubringen.

§. 14.

Wenn die Räumlichkeiten ermittelt sind, welche die Gemeinde zur Unterbringung des Militärs beizustellen hat, und zu diesem Behufe Räumlichkeiten, welche der Gemeinde nicht gehören, sammt Nebenerfordernissen gegen Entgelt aufgebracht werden müssen, ist es Pflicht des Gemeinde-Vorstehers und des Dominikal-Leiters, und bezüglich des Quartiermeisters, das hiezu Nothwendige herbeizuschaffen.

§. 15.

Er hat dabei das Beste der Gemeinde stets im Auge zu behalten, und wenn möglich die Miethzinse auf jene Beträge zu bringen, welche von dem Staatsschatze für diese Räumlichkeiten sammt Nebenerfordernissen vergütet werden.

§. 16.

Der Gemeinde-Vorsteher hat vorzusehen, und der Quartiermeister bei dem Gemeinde-Vorsteher anzusuchen, daß die vertragsmäßigen Miethzinse bei der Gemeindekasse den Vermiethern gegen von dem Gemeinde-Vorstande oder Quartiermeister koramisirte Quittungen in den bedungenen Raten flüßig gemacht werden.

§. 17.

Wenn die Gemeinde Räumlichkeiten zu anderen Unterkünften, als blos zur Einquartierung der Offiziere oder der Mannschaft und der Unterbringung der Pferde beizustellen hat, z. B. Reitübungsplätze, Schießstätten, so hängt es von dem freien Uebereinkommen der Militär-Verwaltung mit der Gemeinde ab, wer die erforderlichen Herrichtungen, als: Abgrabungen, Absperrungen mit Schranken u. s. w. vornehmen wird. Uebernimmt selbe die Gemeinde, so steht ihr frei, dafür sich eine angemessene Vergütung zu bedingen, dies muß aber vor der Ausführung der Herstellungen geschehen, damit nicht später Zweifel und Anstände auszutragen kommen.

II. Verfahren bei Durchzugs-Einquartierung.

§. 18.

Der Gemeinde-Vorsteher und Dominikal-Repräsentant oder der Quartiermeister hat, wenn an ihn die Anforderung geschieht, Militär auf dem Durchzuge zu unterbringen, im Falle in der Gemeinde sich eine Aerarial- oder vom Militär kontraktmäßig gemiethete Kaserne, oder ein zur Unterbringung von Militär bestimmtes Staatsgebäude befindet,

od zarządcy kwaterunku zażądać poświadczenia, które zawiadowca owych budynków na karcie marszrutowej wypisać powinien, jako tamże oficerów albo wojska zupełnie lub w części pomieścić nie można; dopiero po widzeniu takiego poświadczenia, może on wojsko kwaterować w koszarach gminy, kwazykoszarach, lub u obowiązanych do kwaterunku.

Jeżeli wezwanie o kwatery od komisarza stacyi pochodowej nadeszło do przełożonego gminy, lub do kwatermistrza, tedy tenże sam namienionego wyżej poświadczenia powinien zaraz zażądać od zawiadowcy skarbowych koszar, albo rządowych budynków.

§. 19.

Jak tylko przełożony gminy, odnośnie dominikalny reprezentant, albo kwatermistrz wyda kartkę kwaterunku, winien natychmiast przydzielenie kwaterunku zapisać do swego dziennika, który podług wzoru C. prowadzić ma. **C.**

§. 20.

Dziennik ten, w miarę większej lub mniejszej rozciągłości gminy, lub czynności kwaterunkowej, co ćwierćroku, co pół roku, lub co rok zamykać, i gminie z aneksami dla zrobienia obrachunku oddawać należy.

§. 21.

Przełożony gminy albo kwatermistrz, jeżeli pobyt wojska przechodzącego nie trwa dni pięciu, otrzyma zaraz przy odejściu wojska, w innym razie zaś, zwyczajnie co pięć dni wynagrodzenie należne za izby oficerskie, za mieszczenie i żywienie wojska; i za konie służbowe, z rąk komendanta oddziału w pochodzie będącego, lub jeżeli wojskowi pojedynczo przechodzą, z rąk tychże za wydaniem kwitu, a odebraniem kontrakwitu, z którego wynagrodzenia każdemu kwaterodawcy wypłaci należną ilość za tegoż pokwitowaniem, wypisanem na kartce kwaterunkowej, lub w dzienniku kwaterunków, albo też za wydaniem osobnego na to stwierdzenia.

Jeżeli kwaterunek trwa dłużej, jak pięć dni, natenczas ta wypłata co pięć dni powtarzana będzie.

von dem Truppen=Kommandanten oder Quartiermacher die auf die Marschroute zu setzende Bestätigung des Verwalters jener Gebäude zu verlangen, daß diese Gebäude jene Offiziere oder die Truppe ganz oder theilweise nicht fassen können - erst wenn er diese Bestätigung eingesehen hat, darf er Militär in die Gemeindekaserne, Quasikaserne oder bei dem Quartierträger unterbringen.

Ist dem Gemeinde=Vorsteher oder Quartiermeister die Quartiersanforderung im Wege des Marschstazions=Kommissärs zugekommen, so hat er sich sogleich selst um die oben erähnte Bestätigung an den Verwalter jener Aerar=Kaserne oder jenes Staatsgebäudes zu wenden.

§. 19.

So wie der Gemeinde=Vorsteher und respektive der Dominikal=Repräsentant oder der Quartiermeister die Einquartierungszettel erfolgt hat, ist er verpflichtet sogleich die Zuweisung der Einquartierung in sein Tagebuch (Journal), welches nach dem Muster C. zu führen ist, einzutragen. **C.**

§. 20.

Dieses Tagebuch ist, je nachdem der Umfang der Gemeinde oder des Geschäftes der Einquartierung mehr oder minder bedeutend ist, alle viertel, halb oder ganze Jahre abzuschließen und der Gemeinde zur Rechnungs=Erledigung sammt Beilagen zu übergeben.

§. 21.

Der Gemeinde=Vorsteher oder der Quartiermeister erhält, wenn der Aufenthalt des durchziehenden Militärs kürzer als fünf Tage dauert, gleich bei dessen Abmarsche, sonst aber in der Regel alle fünf Tage die für die Offizierszimmer, für Unterkunft und Verpflegung der Mannschaft und für die Dienstpferde entfallende Vergütung vom Kommandanten der marschirenden Truppe, oder wenn einzelne Militärs reisen, vom letzteren gegen Empfangs= und Gegenschein erfolgt, und zahlt sogleich jedem Quartierträger den ihm gebührenden Betrag, gegen dessen auf dem Einquartierungs=Zettel oder in das Einquartierungs=Tagebuch oder mittelst abgesonderter Bescheinigung beizufügende Empfangs=Bestätigung aus.

Dauert die Einquartierung über fünf Tage, so wird dies alle fünf Tage wiederholt.

A.

Liczba domu	Nazwisko właściciela domu	Przydatne i będące do rozrządzenia miejsce na kwaterę						Uwaga.
		Ilość pokojów oficerskich	Ilość komor	Miejsce dla żołnierzy	Stajnia na konie	Wozownia na wozy	Ilość magazynów	
1	Antoni Fleischer	8	4	20	12	5	6	
2	Karol Schneider	2	—	6	2	—	—	
3	Franciszek Müller	3	3	5	—	—	2	
4	Fryderyk Herbst	—	—	—	—	—	1	Magazyn żywności
5	Klasztor panien	—	—	—	—	—	—	
6	Jerzy Winter	2	2	6	—	—	2	Miejsce przydatne do pomieszczenia uwięzionych
7	Kwazy-koszary gminy	5	3	40	—	5	4	
8	Koszary skarbowe	—	—	—	—	—	—	
9	Rudolf Sommer	—	—	—	—	—	—	Najęty za kontraktem na kwazy-koszary dla wojska

A.

Haus-Nro.	Name des Hauseigenthümers	Geeigneter und verfügbarer Einquartierungs-Raum: Anzahl der Offiziers-Zimmer	Anzahl der Kammern	Unterkunft für Mann	Stall für Pferde	Remise für Wagen	Anzahl der Magazine	Anmerkung
1	Anton Fleischer	8	4	20	12	5	6	
2	Karl Schneider	2	—	6	2	—	—	
3	Franz Müller	3	3	5	—	—	2	
4	Friedrich Herbst	—	—	—	—	—	1	Proviant-Magazin
5	Frauenkloster	—	—	—	—	—	—	
6	Georg Winter	2	2	6	—	—	2	Geeigneter Raum für die Unterbringung von Verhafteten
7	Gemeinde-Quasi-Kaserne	5	3	40	—	5	4	
8	Aerarial-Kaserne	—	—	—	—	—	—	
9	Rudolf Sommer	—	—	—	—	—	—	Vertragsmäßig zu einer Quasi-Kasern. v. Milit. gemiethet

1	Koszary dominikańskie	100	Skarb wojskowy	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......
2	Koszary gminy	96	Gmina	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
3	Dóm prywatny	790	Michał Stamm	250	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
			Razem	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......

Uwaga. Przy każdym dla wojska najętym budynku należy oprócz czynszu rozawsze wyszczególnić dokładnie czas trwania najmu, tudzież rozpo-

Wzó. B. Kraj koronny:
Obwód:

Tabela kwaterunku wojskowego i czynszu

O d.

Wykaz znajdujących się w tej stacyi koszar, tudzież innych

Liczba ciągła	Wymienienie budynku	Liczba domu	Nazwa właściciela	Czynsz roczny		Ilość pomieszkań oficerskich i											
						dla jenerała artyleryi albo jenerała jazdy	dla feldmarszałka porucz.	dla jenerała majora	dla pułkowników	dla podpółkowników i majorów	dla rotmistrzów i kapitanów	dla oficerów niższych, i osób stopnia im równego	dla pułkowego rachmistrza		dla pułkowego audytora	
				złr.	kr								z kancelar.	bez kancelar.	z kancelar.	bez kancelar.

Powiat:

najmowego gminy N. na kwartał I. 1852.

d z i a ł I.

budynków wojskowych, lub za kontraktem najętych.

innych pomieszczeń, a to:														Zbywające jeszcze miejsce dla		W ciągu kwartału stało w nim rzeczywiście		Uwaga.
dla lekarza pułkowego		dla adjutantów pułkowych		dla podlekarzów lub żonatych furyjerów	dla nieżonatych furyjerów	dla profosa i na stokhaus	na kancelaryję	na izby dla słabych	na strażnice	na skład mundurów	na prochownię	na wozownię	na izbę markietańską	żołnierzy	koni	żołnierzy	koni	
z izb. do ordynowania	bez izb. do ordynowania	z kancelar.	bez kancelar.															
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	180	.....	180	.....	Żołnierze dostają serwis koszarowy.
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	1	.....	.....	40	.....	40	.....	Żołnierze dostają serwis kwazy-koszarowy.
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	50	30	50	30	Żołnierze dostają serwis kwazy-koszarowy. Ugodę najmu zawarto w skutek rozporządzenia ministerstwa wojny na czas od dnia 1. Marca 1851 do końca Lutego 1854
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	2	.....	.....	270	30	270	30	

cznie ugodzonego, tudzież uwagi, ile tamże wojska pomieścić można, w rubryce „uwaga“ rządzenie, którem nań zezwolono.

O d-

Wykaz pomieszkań wojskowych, potrzebnych

	Ilość pomieszkań oficerskich i										
								d l a p u ł k o-			
								rachmistrza		audytora	
	dla jenerała artyleryi albo jenerała jazdy	dla feldmarszałka porucznika	dla jenerała majora	dla pułkowników	dla podpułkowników i majorów	dla rotmistrzów i kapitanów	dla oficerów niższych, i osób równego im stopnia	z kancelar.	bez kancelar.	z kancelar.	bez kancelar.
Potrzeba	....	1	.....	1	....	2	3	....	....	....	....
Podług oddziału I. jest już	....	....	.....	.....	....	1	....	....	....	....	....
A więc zapewnić sobie jeszcze potrzeba	....	1	.....	1	....	1	3	....	....	....	....

Jako powyżej wykazane wojskowe pomieszczenia na kwartał I. 1852 rzeczywiście

J. N.
komisarz polityczny.

J. N.
przełożony gminy.

J. N.
kwatermistrz.

d z i a ł II.
w tej stacyi na kwartał II. 1852.

innych pomieszczeń, a to:																
wego				dla podlekarzów lub żonatych furyerów	dla nieżonatych furyerów	profosa i na stokhaus	na kancelaryję	na izbę dla słabych	na strażnicę	na skład mundurów	na prochownię	na wozownię	na izbę markietańską	dla żołnierzów	dla koni	Uwaga.
lekarza		adjutanci														
z	bez	z	bez													
izb. do ordynowania		kancelar.														
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	2	......	......	298	30	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	1	2	......	......	270	30	
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	28	......	

są potrzebne, poświadcza komisyja kwaternicza.

N. N. 16. Października 1851.

J. N.
komendant placu albo stacyi.

J. N.
zawiadowca koszar.

O d-

Wykaz zapewnionych na kwartał I. 1852 pomieszkań dla wojska.

Liczba ciągła	Pomieszczenia zapewniono sobie —			— dla następujących szarż i miejsc		
	w koszarach albo u właściciela domu	przy ulicy	pod liczbą domu	korpusu, albo oddziału wojska	nazwa szarż albo poszczególnych lokalności	nazwa osób wojskowych
1	Koszary dominikańskie	Wienerstrasse	100	20sty pułk pieszy	kapitan	J. N.
2	„	„	„	„	magazyn komp.	——
3	„	„	„	„	izba dla żołnierzy	180 ludzi
4	Koszary gminy	Nadlergasse	96	36sty pułk pieszy	„	40 „
5	„	„	„	„	strażnica	——
6	„	„	„	„	prochownia	——
7	Michała Stamm	Bergstrasse	790	2gi półk lek. jazdy	izba dla żołnierzy	50 ludzi
8	„	„	„	„	stajnie	30 koni
9	„	„	„	„	prochownia	——
10	Ludwika Steinera	Seilergasse	77	jeneralicyja	feldmar. poruczn.	J. N.
11	Wilhelma Maja	Kirchengasse	44	5ty batal. strzelc.	pułkownik	J. N.
12	Józefa Grünera	Kaiserstrasse	365	2gi półk lek. jazdy	1 rotmistrz	J. N.
13	Jana Kerna	Blumengasse	60	8my półk pieszy	porucznik	J. N.
14	Zygmunta Horna	Altergasse	367	61szy półk pieszy	kapelan pułkow.	J. N.
15	Jerzego Wildera	Kaiserstrasse	345	14ty „ „	nadlekarz polow.	J. N.
16	Karola Münzera	Heugasse	212	61szy „ „	izba dla żołnierzy	28 ludzi
					ogółem	....

Jako wykazanych powyżej pomieszczeń na kwartał I. 1852 rzeczywiście dostarczono, poświadcza komisyja kwaterunkowa.

J. N. komisarz polityczny. N. N. dnia 16. Października 1851

J. N. przełożony gminy. J. N. kwatermistrz J. N. komendant placu albo stacyi. J. N. zawiadowca koszar.

dział III.

należącego się za nie czynszu, i czas trwania najmu.

Czynsz należący się stosownie do umowy, albo podług taryfy						Jak długo używano pomieszczeń, i inne uwagi
za pomieszczenia		za sprzęty		razem		
złr.	kr	złr.	kr	złr.	kr	
—	—	—	—	—	—	Dnia 1. Stycznia 1852 odszedł do N.; od dnia 3. do 4. mieszkał tu przechodzący tędy kapitan J. N. z 10. batalijonu strzelców, potem od 5. Stycznia 1852 aż do końca Stycz. kapitan J. N., który tu przybył z 4. pułk. piesz.
—	—	—	—	—	—	Od 1. Listop. do końca Grudn. 1851, potém od 5. do 31. Stycznia 1852 była tu umieszczona kompanija wyżej nazwanych kapitanów.
	—					
—	—	—	—	—	—	Zajęte przez cały kwartał.
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	Miał z sobą 7 koni na podściółce, a oprócz tego 2 wozy.
—	—	—	—	—	—	„ „ 4 „ „ „ „ „ „ 1 wóz.
						Dnia 1. Grud. 1851 jako przenies. do żand. odszedł do N. W tém pomieszkaniu mieszkał od 16. Grudnia 1851 do końca Stycznia 1852 porucznik J. N. z tegoż pułku
						Umarł dnia 23. Listopada 1851, w tém pomieszkaniu mieszkał od dnia 30. List. 1851 do końca Stycznia 1852 porucznik J. N. z tegoż pułku.
						Przez cały kwartał zajęte.
						Jako zapewnione na I. kwartał 1852 pomieszkania dla wojska rzeczywiście przez czas i w sposób podany były użyte, poświadcza komisyja kwaternicza. N. N. dnia 31. Stycznia 1852. J. N. komisarz polityczny. — J. N. komendant placu lub stacyi. J. N. przełożony gminy. J. N. kwatermistrz. — J. N. zawiadowca koszar.

Muster B. Kronland:
Kreis:

Militäreinquartierungs- und Miethzins-Tabelle

I. A b:

Nachweisung der in dieser Stazion vorhandenen Kasernen, dann sonstiger

Posten-Zahl	Angabe des Gebäudes	Haus-Nro.	Benennung des Eigenthums	Jährl. Miethzins		Anzahl der Offizierswohnungen										
						Feldzeugmeister oder General der Kavallerie	Feldmarschall-Lieutenant	General-Major	Oberste	Oberstlieutenant und Major	Rittmeister und Hauptleute	Subalterne Offiziere und mit ihnen äquiparirte Chargen	Regiments-Rechnungsführer		Regiments-Auditor	
				fl.	kr.								mit Kanzl.	ohne Kanzl.	mit Kanzl.	ohne Kanzl.
1	Dominikaner-Kaserne	100	Militärärar	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....
2	Komunal-Kaserne	96	Gemeinde	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	Privathaus	790	Michael Stamm	250	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
			Zusammen	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	....	....

Anmerkung. Bei jedem zu Militärzwecken gemietheten Gebäude ist nebst dem jährlich be-
mer die Dauer der Miethe, dann die Verordnung, mittelst welcher dieselbe bewilligt

Bezirk:

der Gemeinde N. für das 1. Vierteljahr 1852.

schnitt

Militär- oder kontraktmäßig gemietheren Gebäude.

und sonstigen Unterkünfte, und zwar für														Annoch vorhandener Belagsraum für		War im Laufe dieses Quartals wirklich belegt mit		Anmerkung.
Regiments-Arzt		Regiments-Adjutanten		Unterärzte oder verheirathete Fouriere	ledige Fouriere	Profoß sammt Stockhaus	Kanzleizimmer	Marodezimmer	Wachzimmer	Monturs-Magazin	Pulver-Depot	Wagenstände	Marketenderei					
mit	ohne	mit	ohne															
Ordinazions-Zimmer		Kanzlei												Mann	Pferde	Mann	Pferde	
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	180	....	180	....	Die Mannschaft bezieht den Kasern-Service
....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	....	....	40	....	40	....	Die Mannschaft bezieht den Quasikasern-Service
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	50	30	50	30	Die Mannschaft mit Quasikasern-Service. Der Miethvertrag wurde in Folge des Kriegs-Ministerial-Erlaßes auf die Zeit vom 1. März 1851 bis Ende Februar 1854 abgeschlossen.
....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	2	....	....	270	30	270	30	

dungenen Zinse und der aufgeführten Belagsfähigkeit in der Rubrik „Anmerkung“ auch im-
worden ist, genau anzuführen.

II. Ab-

Erforderniß-Aufsatz über die in dieser Stazion für das I. Quartal 1852

	Anzahl der Offizierswohnungen und										
								Regi-			
								Rechnungsführer		Auditor	
	Feldzeugmeister oder General der Kavallerie	Feldmarschall-Lieutenant	General-Major	Oberste	Oberstlieutenants oder Majors	Rittmeister und Hauptleute	subalterne Offiziere und mit ihnen äquiparirte Chargen	mit Kanzlei	ohne Kanzlei	mit Kanzlei	ohne Kanzlei
Benöthigt werden...........................	....	1	......	1	....	2	3	....	....	....	....
Laut des I. Abschnittes sind bereits vorhanden........................	....	....	......	......	....	1	....	....	....	....	....
Mithin kommen noch sicher zu stellen	....	1	....	1	....	1	3	....	....	....	....

Daß die oben ausgewiesenen Militär-Unterkünfte für das 1. Quartal 1852, wirklich erfor-

N. N.
politischer Kommissär.

N. N.
Gemeinde-Vorsteher.

N. N.
Quartiermeister.

N. N.
Platz- oder Stazions-Kommandant.

....	..	....	....	....	....	....	....	....	1	1	2	....	....	298	30
....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	2	....	....	270	30
....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	28	..

derlich sind, wird von Seite der Bequartierungs-Kommission bestätiget.

N. N. am 16. Oktober 1851.

N. N.
Kasern-Verwalter.

s ch n i t t

benöthigt werdenden Militär-Unterkünfte.

sonstigen Unterkünfte, und zwar für:																	Anmerkung.
m e n t s-																	
Aerzte		Adjutanten		Unterärzte oder verheirathete Fouriere	ledige Fouriere	Profoß sammt Stockhaus	Kanzleizimmer	Marodezimmer	Wachzimmer	Montours-Magazin	Pulver-Depot	Wagenstände	Marketänderei	Mann	Pferde		
mit	ohne	mit	ohne														
Ordinations-Zimmer		Kanzlei															

Nachweisung der für das I. Quartal 1852 sicher gestellten Militär=Unterkünfte

Posten=Zahl	Die Unterkünfte wurden sichergestellt in			für nachstehende Chargen und Räumlichkeiten		
	Der Kaserne, oder bei dem Hauseigenthümer	der Gasse	Haus=Nro.	vom Truppenkörper oder von der Militär=Branche	Benennung der Chargen, oder besondern Lokalitäten	Name der Militär=Individuen
1	Dominikaner=Kaserne	Wienerstrasse	100	20 Infant. Regmt.	Hauptmann	N. N.
2	"	"	"	"	Komp. Magazin	——
3	"	"	"	"	Mannsch. Zimmer	180 Mann
4	Komunal=Kaserne	Nadlergasse	96	36 Infant. Regmt.	"	40 "
5	"	"	"	"	Wachzimmer	——
6	"	"	"	"	Pulver Depot	——
7	Michael Stamm	Bergstrasse	790	2. Chevaul. Regmt.	Mansch. Zimmer	50 Mann
8	"	"	"	"	Stallungen	30 Pferd.
9	"	"	"	"	Pulver Depot	——
10	Ludwig Steiner	Seilergasse	77	Generalität	Feldmarsch. Lieut.	N. N.
11	Wilhelm Mai	Kirchengasse	44	5. Jäger=Bataillon	Oberst	N. N.
12	Joseph Grüner	Kaiserstrasse	365	2. Chevaul=Regmt.	1. Rittmeister	N. N.
13	Johann Kern	Blummengasse	60	8. Infant. Regmt.	Lieutenant	N. N.
14	Sigmund Horn	Altergasse	367	61. Infant. Regmt.	Regmts. Kaplan	N. N.
15	Georg Wilder	Kaiserstrasse	345	14. " "	Oberfeldarzt	N. N.
16	Karl Münzer	Heugasse	212	61. " "	Mannsch. Zimmer	28 Mann
					Summa..........	

Daß die oben angewiesenen Unterkünfte für das I. Quartal 1852 wirklich beigestellt wurden, wird von Seite der Bequartierungs=Kommission bestätigt.

N. N. politischer Kommissär. N. N. am 16. Oktober 1851.

N. N. Gemeinde=Vorsteher. N. N. Quartiermeister. N. N. Platz= oder Stazions=Kommandant. N. N. Kasern=Verwalter.

schnitt
des dafür entfallenden Miethzinses und ihrer Benützungs-Dauer.

Kontrakt- oder tarifmäßig gebührender Miethzinsbetrag						Dauer der Unterkunftsbenützung und sonstige Anmerkungen.
für die Unterkünfte		für die Möbel		Zusammen		
fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	kr.	
—	—	—	—	—	—	Am 1. Jäner 1852 nach N. abgerückt und wurde diese Wohnung vom 3. bis 4. Jäner 1852 vom durchmarschirenden Hauptmann N. N. des 10. Jäger-Bataillons, dann von dem am 5. Jäner 1852 eingerückten Hauptmann N. N. des 4. Infant. Regiments bis Ende Jäner benützt.
—	—	—	—	—	—	Vom 1. November bis 31. Dezember 1851, dann vom 5. bis 31. Jäner 1852 von den Kompagnien der obigen Hauptleute benützt.
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	Durch das ganze Quartal belegt.
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	Hatte 7 Pferde auf der Streu u. nebstdem 2 Wägen bei sich.
—	—	—	—	—	—	″ 4 ″ ″ ″ ″ ″ 1 Wagen bei sich.
						Am 1. Dezbr. 1851 als zur Gensd'armerie transf. nach N. abgegangen.
						Dieses Quartier wurde vom 16. Dez. 1851 bis Ende Jäner 1852 durch Lieutenant N. N. desselben Regiments benützt.
						Vom 1. Nov. 1851 bis Ende Jän. 1852 hatte 2 Pferde auf der Streu.
						Am 23. Nov. 2851 gestorb., wurde dieses Quartier vom 30. Nov. 1851 bis Ende Jän. 1852 durch den Oberlieut. N. N. desselben Regiments bewohnt.
						durch das ganze Quartal benützt.

Daß die Benützung der für das 1. Qurtal 1852 sichergestellten Militär-Unterkünfte wirklich in der angegebe- Zeit und Art Statt fand, wird von Seite der Bequartierungs-Kommission bestätigt.

N. N. am 31. Jäner 1852.

N. N. politischer Commissär.
N. N. Gemeinde-Vorsteher.

N. N.
Platz- oder Stazions-Commandant.

N. N. Quartiermeister.

N. N.
Kasern-Verwalter.

Wzór C. Dziennik zakwaterowanego

Miesiąc	Dzień	Data	Liczba	Liczba ciągła karty kwaterunkowej	Pułk	Stopień	Nazwisko	Ilość koni
kwaterunku		marszruty			oficera zakwaterowanego			

przechodzącego wojska w

Ilość		Miejsce	Liczba domu	Dnie kwaterunku	Należące się wynagrodzenie	Poświadczenie odebrania należytości ze strony kwaterodawcy	Uwaga.
żołnierzy	koni służbowych	kwaterodawcy					

Muster C. Tagebuch über einquartierte

Monat	Tag	Datum	Zahl	Fortlaufende Zahl des Einquartierungs-Zettels	Regiment	Charge	Name	Anzahl der Pferde
der Einquartierung		der Marschroute			des einquartierten Offiziers			

Durchzüge für das

Anzahl der		Ortschaft	Haus = Nr.	Einquartierungs-Tage	Entfallende Vergütung	Empfangsbestätigung des Quartierträgers	Anmerkung.
Mannschaft	Dienst-Pferde	des Quartierträgers					

Aneks 2. do Nru. 95.

Instrukcyja

dla komisarzów stacyj pochodowych do sprawowania czynności kwaterunku wojskowego podług przepisu z dnia 15. Maja 1851

§. 1.

Komisarz stacyi pochodowej podlega politycznej władzy powiatowej, dotychczasowemu urzędowi obwodowemu, a przez nią wyższym władzom politycznym, których rozporządzenia punktualnie i jak najspieszniej wykonywać jest obowiązanym.

§. 2.

Komisarz stacyi pochodowej powinien przedewszystkiem dokładnie obeznać się z przepisami najwyższego postanowienia z dnia 15. Maja 1851, wydanego o kwaterunku wojska, niemniej z dalszemi do tejże czynności odnoszącemi się rozporządzeniami, i takowe uporządkowane dobrze przechowywać.

§. 3.

Komisarz stacyi pochodowej w tej swojej własności trudni się zwyczajnie tylko umieszczeniem wojska przechodzącego.

Kwaterunkiem dłużej trwającym zarządzają zwyczajnie bezpośrednio w gminie władze polityczne; gdyby zaś wyjątkowo potrzeba było użyć czynności urzędowej komisarza stacyi pochodowej, natenczas odbierze on od czasu do czasu bliższe polecenia, do których stosować się powinien.

§. 4.

Komisarzowi stacyi pochodowej podlegają w sprawach kwaterunku przełożeni gmin i kwatermistrze wszystkich gmin, należących do powiatu kwaterunkowego.

Mają oni od niego odbierać rozporządzenia, i wykonywać je punktualnie i spiesznie. Przełożonemu gminy wolno wprawdzie robić przedstawienia, albo odwołania przeciw rozporządzeniom komisarza stacyi pochodowej, wszakże toż nie wstrzymuje rzeczy, lecz przełożony gminy, albo kwatermistrz ma wykonać rozporządzenie to pomimo podanego przedstawienia, albo zażalenia.

§. 5.

Komisarz stacyi pochodowej ma na podstawie spisów kwaterunkowych, danych sobie od przełożonych gmin, ułożyć przegląd pomieszczeń rozrządzalnych dla przechodów w każdej gminie obojga powiatów, mianowicie mniejszego (zwyczajnego) i większego (nadzwyczajnego), i ten przegląd ciągle w akuratności utrzymywać.

§. 6.

W rozdzielaniu kwaterunku między gminy powinien zachowywać między gminami słuszną kolej, już naprzód na przyszłe przypadki w porozumieniu

2. Beilage zu Nro. 95.

Anleitung

für die Marsch-Stazions-Kommissäre zur Führung der Geschäfte der Militär-Einquartierung nach der Vorschrift vom 15. Mai 1851.

§. 1.

Der Marsch-Stazions-Kommissär untersteht der politischen Bezirks-Behörde, dem bisherigen Kreisamte, und durch dieselbe den höheren politischen Behörden, deren Anordnungen er pünktlich und schleunigst zu vollziehen hat.

§. 2.

Der Marsch-Stazions-Kommissär hat sich vor Allem die Bestimmungen der Allerhöchsten Vorschrift vom 15. Mai 1851 über die Einquartierung des Militärs, so wie die weiteren auf dieses Geschäft sich beziehenden Anordnungen genau eigen zu machen, und sie geordnet wohl aufzubewahren.

§. 3.

Der Marsch-Stazions-Kommissär als solcher hat in der Regel nur für die Unterkunft der Durchzüge zu sorgen.

Dauernde Einquartierung wird in der Regel durch die politschen Behörden unmittelbar in der Gemeinde eingeleitet; sollte aber ausnahmsweise hiebei die Amtswirksamkeit des Marsch-Stazions-Kommissärs in Anspruch genommen werden, so erhält er die näheren Weisungen von Fall zu Fall, nach welchen er vorzugehen haben wird.

§. 4.

Dem Marsch-Stazions-Kommissär unterstehen in den Angelegenheiten der Einquartierung die Gemeinde-Vorsteher und die Quartiermeister sämmtlicher zu den Einquartierungs-Bezirk gehörenden Gemeinden.

Sie haben von ihm die Anordnungen zu empfangen, und sie pünktlich und schnell auszuführen. Eine Vorstellung oder Berufung eines Gemeinde-Vorstehers gegen eine Anordnung des Marsch-Stazions-Kommissärs ist zwar gestattet, sie hat jedoch nicht einhaltende Wirkung, sondern der Gemeinde-Vorsteher oder Quartiermeister hat diese Anordnung ungeachtet seiner eingebrachten Vorstellung, oder Beschwerde dennoch in Vollzug zu setzen.

§. 5.

Der Marsch-Stazions-Kommissär hat auf der Grundlage der Einquartierungs-Rollen der Gemeinde-Vorsteher eine Uebersicht über den zu Durchzügen in jeder Gemeinde verfügbaren Raum der beiden Bezirke, nämlich des engeren (gewöhnlichen) und des weiteren (ungewöhnlichen) zusammenzustellen, und stets in Richtigkeit fortzuführen.

§. 6.

Bei der Vertheilung der Einquartierung unter die Gemeinden ist eine im Einverständniße mit dem Gemeinde-Vorsteher schon in vorhinein für künftige Fälle festgesetzte

z przełożonym gminy ułożoną, i zwyczajnie nie stawiać powtórnego kwaterunku na gminę stacyi dopóty, dopóki wszystkie inne gminy także nie odbyły już tego stosunkowego kwaterunku.

Gdyby tej zasady nie można było ściśle zachować z powodu stosunków miejscowych stacyi, n. p. z powodu, że tylko mało gmin leży dosyć blisko stacyi, albo same małe gminy; powinien inny jaki słuszny układ między gminami do skutku przyprowadzić, ażeby wyjąwszy przypadki niezbędnej konieczności, wojsko dla wytchnienia przez południe albo dla noclegu nie było zmuszone udawać się w nową uciążliwą drogę, i wychodząc odbywać ją na powrót.

§. 7.

Skoro komisarzowi stacyi pochodowej wiadoma jest ilość wojska w pochodzie zostającego ze zwyczajnie przekładanych urzędownie wygotowanych marszrut, albo z polecenia starosty obwodowego, lub powiatowego, powinien on, jeżeli podziału wojska w tem poleceniu nie wyrzeczono, szczególnie, gdy znaczniejsza ilość wojska ciągnie, mieć pieczę o to, ażeby stosowną część wojska z największem ile możności uwzględnieniem namienionego w §. 6. sposobu rozdzielania, do onych gmin odesłano, w których nie zwykło się rozkwaterowywać wojsko podczas małych przechodów.

§. 8.

Podział ten powinien on potem, jak najspieszniejszym sposobem oznajmić przełożonemu gminy i zaciągnąć do dziennika stacyi pochodowej. Dziennik ten ma być podług wzoru A. prowadzony.

A.

§. 9.

Komisarz stacyi pochodowej nie odbiera zwyczajnie wynagrodzenia za przechód wojska, lecz każdy oddział wojska wypłaca je zaraz właściwemu przełożonemu gminy; gdyby zaś to z powodu nagłego pochodu, lub z jakiej innej przyczyny być nie mogło, komisarz stacyi pochodowej ma odebrać wynagrodzenie za kwitem i kontrakwitem, zaciągnąć je do swojego dziennika i bez zwłoki odesłać właściwemu przełożonemu gminy za poświadczeniem odebrania i kontrakwitem.

W takich razach ma on w rubryce uwag wyszczególnić liczebnie ilość wynagrodzenia, powołując się na karty, które do dziennika dołączone być mają.

billige Reihenfolge unter den Gemeinden zu beobachten, und in der Regel eine Gemeinde der Stazion nicht eher zum zweiten Male in Anspruch zu nehmen, bis nicht alle übrigen Gemeinden gleichfalls diese verhältnißmäßige Einquartierung getragen haben.

Wenn dieser Grundsatz wegen der örtlichen Verhältniße der Stazion z. B. weil nur wenige oder kleine Gemeinden nahe genug an der Stazion liegen, nicht genau eingehalten werden kann, so ist ein billiges anderweitiges Uebereinkommen unter den Gemeinden zu bewirken, damit außer den Fällen unausweichlicher Nothwendigkeit das Militär nicht gezwungen werde, um über Mittag oder Nacht unterzukommen, einen neuen beschwerlichen Weg zu machen, und diesen zum Abmarsch neuerdings zurückzulegen.

§. 7.

Sobald der Stand der marschirenden Truppe dem Marsch-Stazions-Kommissär ordnungsmäßig durch Vorlage der ämtlich ausgefertigten Marschrouten, oder aus der Weisung des Kreis- oder des Bezirkshauptmanns bekannt ist, so hat er, wenn nicht ein Vertheilung der Truppe in dieser Weisung schon ausgesprochen wurde, besonders bei größerer Truppenzahl Vorsorge zu treffen, daß ein angemessener Theil der Truppen mit möglichster Berücksichtigung des im §. 6 angedeuteten Vertheilungsmaßstabes in jene Gemeinden verlegt werde, in welchen bei kleinen Durchzügen die Einquartierung nicht in Anwendung gebracht zu werden pflegt.

§. 8.

Diese Vertheilung ist sodann auf die möglich-schnellste Weise-dem Gemeinde-Vorsteher bekannt zu machen, und in das Marsch-Stazions-Tagebuch (Journal) einzutragen. Dieses Tagebuch ist nach dem Muster A. zu führen. **A.**

§. 9.

Der Marsch-Stazions-Kommissär hat in der Regel die Durchzugs-Vergütungen nicht zu empfangen, sondern jede Truppenabtheilung berichtiget sie gleich an den betreffenden Gemeinde-Vorsteher; wenn dies jedoch wegen Schnelligkeit des Marsches, oder aus einer sonstigen Ursache nicht thunlich wäre, so hat der Marsch-Stazions-Kommissär die Vergütung gegen Empfangsbestätigung und Gegenschein zu übernehmen, in sein Tagebuch einzutragen, ohne Verzug jedoch an die betreffenden Gemeinde-Vorsteher gegen deren Empfangsbestätigung und Gegenschein abzuführen.

In solchen Fällen sind in der Anmerkungs-Rubrik die Ziffer der Vergütung anzugeben, und die Empfangsscheine, welche dem Tagebuche anzuschließen sind, zu beziehen.

Wzór A.

Miesiąc	Dzien	Władza wydawcza	Data	Liczba	Liczba ciągła	Nazwa oddziału wojska	Ilość jenerałów i oficerów sztabowych	Ilość innych oficerów i stron wojskowych	Ilość wojskowych, po dwóch w jednej izbie mieścić się mających	Ilość żołnierzy	Ilość koni	Gmina, w której wojsko postawiono	Czas trwania kwaterunku	Uwaga.
zakwaterowania		marszruty albo innego jakiego nakazu kwaterunkowego												

Muster A.

Monat	Tag	Behörde	Datum	Zahl	Fortlaufende Zahl	Name des Truppenkörpers	Zahl der Generäle und Stabs-Offiziere	Zahl der sonstigen Offiziere und Militärparteien	Zahl der je zwei in ein Zimmer zu unterbringenden Militär-Individuen	Zahl der Mannschaft	Zahl der Pferde	Gemeinde, welcher die Einquartierung eingelegt wurde	Dauer der Einquartierung	Anmerkung.
der Einquartierung		der Marschroute, oder des sonstigen Einquartierungs-Auftrages												

Sprostowanie.

W części I. Dziennika praw krajowych i Rządu wydanej pod dniem 14. Lutego 1851, a zawierającej dokonanie dzieła zniesienia ciężarów (powinności) gruntowych, oprócz błędu w dacie rozporządzenia w tej mierze ministeryalnego, już w Części IV. (na dniu 24. Marca 1851 wydanej) pod nr. 30. sprostowanego, wśliznęła się w niemieckim i polskim tekscie jeszcze druga istotna omyłka druku przez przeoczenie pisarskie, mianowicie, powinno być na stron. 15, w §. 56, wierszu trzecim, zamiast liczby: „przez $37\frac{1}{4}$" raczej: „przez $37\frac{1}{2}$".

Berichtigung.

In dem I., am 14. Februar 1851 ausgegebenen Stücke des Landes-Gesetz- und Regierungsblattes, welches die Durchführung der Grundentlastung in Galizien enthält, hat sich außer dem bereits in dem IV. (am 24. März 1851 ausgegebenen) Stücke unter Nro. 30 berichtigten Datum der dießfälligen Ministerial-Verordnung, aus einem Schreib-Versehen in dem deutschen und polnischen Texte noch ein wesentlicher Druckfehler eingeschlichen. Es soll nämlich daselbst auf Seite 15 im §. 56, dritte Zeile statt der Zahl: „mit $37\frac{1}{4}$", vielmehr heißen: „mit $37\frac{1}{2}$".